



西洋品行論 中村正直譯 第十三册

大尾

9
4083
12



二十
八
號
函
九十

門口9
號4083
卷12

洋行論

洋行論

西洋品行論

第十二編

- ① 實事施行ノ智識ハ何如ニシテ學ビ得ベキヤ
- ② 隱藏ノ害
- ③ 人世ノ學校即チ經練ノ真學校
- ④ 人世ハ經練ノ大學校ナリ
- ⑤ 光陰ヲ善用スベキ事
- ⑥ 少年ノ熱心
- ⑦ 稗官ト實事附蘭加斯德ノ事

- ⑧奮熱ト忍耐トノ二者
- ⑨艱難ノ弟子
- ⑩貧困ハ一ノ激勵者ナリ
- ⑪塞爾萬的セルバンテスノ事大學外ナリ
- ⑫失敗ノ教課明ナリ
- ⑬大人豪傑始ニ失敗セシ事
- ⑭才藝ノ士艱難ヲ忍ビシ事
- ⑮時代ノ報讐深ク
- ⑯有名ノ學士禍難ヲ受ケシ事
- ⑰富林特爾フルムスノ事

- ⑱有名ナル囚人及ビ囚人ノ著書者
- ⑲失敗及ビ致死イタズハ損亡ニ非ズ
- ⑳禍難ハ試金石ナリ
- ㉑試煉及ビ福慶ヲ論ズ○禍福相轉換スル事
- ㉒痛苦ハ品行ヲ成ス
- ㉓痛苦ハ詩人ヲ作ル
- ㉔好書ハ苦痛ノ中ニ成ルモノ多シ
- ㉕痛苦ハ幸福ノ變相ナリ
- ㉖禍福憂樂ノ相結合スルヲ論ズ

① 真正ノ智識

② 人世ハ奥妙ニシテ測ルヘカラザルモノアリ

③ 職分ハ人生ノ志向(正鵠)及ビ結尾(究竟)ナリ

西洋品行論

第十二編

經鍊ノ教法(教習方法)

典^テ澄^子孫^ソ曰ク大人ハ勢カト智識ト

テ其大ヲ成^スコ能ハズ崇敬ノ心ト慈惠ノ心

ト年ヲ積^ムク時ヲ累^カテ其大ヲ成^スナリ

但以理曰ク不幸ニ逢^フザル者ヨリ不幸ナル

ハナク禍災ヲ知^ラザル人ヨリ禍災ナルハナ

シ蓋シ災難禍患ハソノ手指ヲ以テ人ニ示

スニ老成練達ニ至ルベキノ道路ヲ以テセ

リ彼ノ吉利豊富ノ中ニ生長スルニ勝レル



遠シ吉利豊富ハ決レテ事物ノ真面目ヲ

以テ人ニ顯ハサズ

義爾士金ノ詩ニ曰ク禍難ノ一塊ハ苦痛ヲ

覺ヘシムト雖也實ニ福慶ノ積塊ナリ但シ

世ニ禍ノ中ヨリ福ヲ看出レ得ル人ハ少シ

余ハ禍難ヲ以テ余ヲ試スルノ洪爐トナシ

余ヲ鑄ルノ造錢局ト思ヘリ

同尼ノ詩ニ曰ク横禍ハ鐵錨ヲレテ長大ナ

ラシム汝宜ク横禍ヲ擔ヒ得ルホドニ多ク

擔フベシ擔フ物ノ増ニ從ガヒ鐵錨ノ大マ

夕增長セリ

古詩ニ曰ク晝間ハ疲勞セヨ晝間ハ長ク用

ヒヨサラバ晩歌ノ聲樂シク聞ユベシ

一 實事施行ノ智識ハ何如ニシテ學ビ得ベ

キヤ

實事上ニ施行スル智識ヲ得ント欲セバ經驗試

練ヲ除クノ外之ヲ得ベキ學校アラズ夫勸戒ノ

法語訓導ノ教則各其用ナキニ非ズ然レモ若人

生實用ノ規法ヲ以テ之ヲ活用セザレバ畢竟空

理ニ屬スルノミ蓋シ人ノ世途ヲ行ヤ艱難ノ事

處々ニ埋伏シ。ソノ路徑ニ當レリ。決シテコレヲ
 閃避スベカラズ。毅然トシテ直前對向スベシカ
 クセバ。一種ノ真理ニ觸遇ヒ品行ヲ砥礪スルノ
 益トナルナリ。コノ真理ハ。讀書ヨリ得ラルベカ
 ラズ。師授ヨリ得ラルベカラズ。タゞ尋常男子婦
 人ノ種々ナル好惡ノ情性ト。觸合ニ由テ得ラル
 ベキノミ。
 品行ヲ貴クセンニハ。世上ニ在テ地歩ヲ占メ。堅
 實ニ跟脚ヲ居エ。毎日ノ職業ニ努力シ。誘惡ノ事
 ニ移シ奪ハレズ。人生ノ困倦ヲ忍ビ。悲哀ニ堪ル

一ヲ能スベシ。故ニ幽閑寂靜ヲ好ム人ハ。コハ。ニ
 與ルヲ得ズ。何トナレバ。閑寂ノ生涯ヲ愛スル者
 ハ。自ラ其一己ニ私スルノ意ニ歸着スルノミ。

二 隱藏ノ害

隱藏ヲ好ミ。幽居シテ交遊ヲ嫌フハ。懶惰ナルカ。
 怯弱ナルカ。放肆ナルカト。其原由ヲ尋ヌレバ。傲
 慢ニシテ。他人ヲ輕蔑シ。自ラ高ブルナリ。人苟モ
 斯世ニ在バ。自己ノ爲スベキ當然ノ職分アリ。毅
 然トシテ。擔當スベキ勞苦アリ。コレ決シテ逃レ
 避ベカラズ。若強テ之ヲ逃避スレバ。ソノ自己ノ

損害トナルノミナラズ。邦國總體ノ損害トナル
ナリ。且人タルモノハ宜ク其身ヲ塵世ノ中ニ置
キ。日用ノ生計ヲ爲シ。ノ事務ニ當リ之ヲ分テ
任ズベシ。智識學問ヲ得モ。茲ニ在リ己ニ適當ス
ル職分ノ境地ヲ看出シ。工夫ヲ用フル規法ヲ學
ビ知ルモ。茲ニ在リ。自ラ忍耐、勤勉、恒久ヲ學ビ。ソ
ノ品行ヲ模型シ結實スルモ。茲ニ在リ。艱難ニ抵
擋シ。誘惑ニ對抗シ。試煉ニ屈沮セズシテ。將來ノ
生涯ニ於テ大ナル規法ヲ知ヲ得モ。茲ニ在リ。コ
レ豈人世ヲ離レ。靜閑ヲ好ミ。讀書ニ從事スルモ

ノ。能ク得ベキ所ナランヤ。本
凡ソ人自ラ知ラザルベカラズ。他人ト交ハリ之
ト觸合トキハ自ラ己ヲ知ルヲ得ル。資助トナル
ベシ。人各夫々ノ才能器量アリ。當然ハ位價アレ
ル。若自由ニ世間ニ出デ。其身ヲ人衆ノ中ニ混ズ
ルニ非レバ。自己ノ才器位價ハ。何程トイフヲ
知ルニ由ナシ。苟モ此。經練ノ事ナケレバ。人徃々
ニ自ラ是ナリト許シ。驕慢倨傲ノ惡性ヲ養ヒ成
スベシ。カクノ如クナレバ。未ダ嘗テ朋友交際ヲ
試ミ知ザルノミナラズ。并セテ自ラ己ヲ知ラズ

シテ。一生ヲ送ルニ至ルベキナリ。士維弗的曰ク。
 自己ノ才能ヲ理會スル人ハ、惡シキ形貌ヲ造リ
 出ス。トナク、自己ノ才能ヲ理會セザル人ハ、善キ
 形貌ヲ造リ出ス。ト云リ。然ト雖、往々ニ
 人ハ自ラ己ノ才量ヲ審ニスルヲ為ズシテ、遽ニ
 他人ノ長短ヲ量ルモノナリ。
 是故ニ人ハ自ラ己ヲ知ルヲ要ス。コノ世上ニ在
 テ。我ハ是何等ノ者ゾヤ。我ハ是何等ノ事ヲ為ス
 ベキヤト審ニ知ザルベカラズ。コノ事ハ一生ノ
 旅程ヲ定ムル為ノ最初ノ根本ナリ。百爾的斯嘗

テ。少年ニ謂テ曰ク。足下コレハ能シ得ラルベ
 シト。思フ事ヲ知ルノミニテハ、足りト為スベカ
 ラズ。必ず當ニ此ハ能シ得ラレヌトイフ事ヲモ
 知ルベシ。然ラザレバ、足下何ニテモ要重ナル物
 事ヲ成就スル能ハズ。又中心ノ平和ヲ得ル能ハ
 ズトイヘリ。
 ③ 人世ノ學校即チ經鍊ノ真學校
 人誰ニテモ經驗試鍊ニ由テ裨益ヲ受ント欲ス
 ル者ハ、他人ニ向ヒ助ヲ請フ。トテ憚ル勿レ。若我
 既ニ賢智ナリ他人ヨリ學習スルヲ須ヒズト言

品行論第一編
三
バ。決シテ善事ヲ爲シ。大業ヲ企ダテ。其志ヲ成就
スル能ハズ。故ニ吾人勉メテ心思ヲ開キ。懐抱ヲ
虚クシ。智識勝レ。經鍊多キ人ニ就テ。學問ノ益ヲ
得ベキナリ。
經鍊ニ由テ智識ヲ得タル人ハ。務テ己ノ觀察ス
ベキ物事ヲ察知シ。ソノ生涯ノ事業トナスベキ
モノヲ認識スルコトナリ。世ニ達識ノ人ト稱セラ
ル。者ハ大抵平常ノ經鍊ヲ修メ善シタルモノ
ナリ。之ヲ得ルニハ必シモ大才能ヲ要セズ。唯能
ク忍耐精密時常看守ヲ以テ至要トナスナリ。哈

似立以爲ク吾平生逢トコロノ人物ノ中ニテ最
モ情理ニ通ズルモノハ事務ヲ處スル才智アリ
此世ノ才智アリテ凡ソ其見知ルトコロノ事物
ニ原ヅキ議論ヲ發出スル人ナリ。彼ノ蛛網ヲ紡
クリテ事理ヲ講ジ輕浮ニシテ據ナキモノト同
日ノ談ニアラズ。
以上論ズルトコロ。獨リ男子ノミナラズ。婦人ハ
更ニ意見ノ善モノヲ具フルナリ。婦人ハ偽詐寡
ナク。事ヲ裁斷スル自然ナルコト。丈夫ニ踰タリ且
其天性聰敏ナルコト。男子ニ勝レタリ。又其感覺ノ尖

品行論第一編

六

必

銳ナル。其憐察ノ活潑ナル。ソノ風姿別ニ應用ノ
處アル。皆男子ニ勝レタリ。就中婦人ノ他人ヲ待
遇スルニ。大手段アル。男子ノ及バザル所アリ。
故ニ婦人ハ往々最モ執拗ニシテ處置シガタキ
人ヲ統治スルヲ能セリ。波伯嘗テ維廉第三世
ノ后馬利ノ好手段アリ。好意見アル。ヲ稱ス。コ
レ其學問アル故ニ非ズ。何物ニモ踰エタル貴重
ナルモノヲ具フル故ナリ。即チ事理ヲ裁度スル
知識ヲ有スル故ナリ。

④人世ハ經練ノ大學校

人ノ一生ハ始ヨリ終ニ至ルマデ。經驗習練ノ大
學校ト看做ベシ。男女ヲ論ゼズ。皆コノ大學校ノ
生徒ニ非ザルモノナシ。恰モ教場ニ在テ學習ス
ル如クニ。人世經練ノ學校ニテ教ヘラル。課業
ヲ信受セザルベカラズ。其課業ハ。其時ニ當リ何
ノ故トイフヲ理會セザルヲアルベシ。又時ト
シテハ。之ヲ學ブヲ甚ダ困難ナリト思フヲア
ルベシ。ソノ教師ノ名ハ。或ハ艱難トイヒ。或ハ辛
苦トイヒ。或ハ誘惑トイヒ。ソノ生徒ニ授クルニ。
此等ノ苦シキ課業ヲ以テス。之ガ生徒トナルモ

ノハ。獨ソノ嚴酷ナル教ヲ甘受シ堪ヘ忍ブベキ
ノミナラズ。之ヲ神命ナリ。天誠ナリト照認シ學
習セザルベカラズ。

⑤ 光陰ヲ善用スベキ事

經驗試鍊ノ結果功效ハ人各ソノ一生ノ間ニ之
ヲ成遂ザルベカラズ。故ニ光陰ヲ用フル所以ニ
著眼スベシ。閱歷深キ人ハ光陰ニ依頼シ之ヲ以
テ補助者トナセリカルヂル教官馬雜林ノ法言ニ
光陰ト我ト二人ニテ何ナリトモ他ノ二者ニ敵
スベシトコノ意味ハ何ナル困難ノ事ニテモ我

タゞ光陰ニ頼リコレニ克チ得ベシトナリ。○經
鍊ヲ為ニモ。知識ヲ得ニモ。光陰ヲ用フルニ非レ
バ。爲シ得ル能ハズ。故ニ光陰ハ經鍊ノ食糧ナリ。
智識ノ土地ナリ。少年ノ人。或ハ光陰ヲ善ク用ヒ
或ハ惡シク用フルガ故ニ光陰ハ少年ノ朋友ナ
リ又ソノ仇敵ナリ。老年ノ人。或ハ樂ンデ時日ヲ
送り或ハ愁ヒテ光陰ヲ消ス。故ニ光陰ハ老人ノ
安慰者ナリ。又老人ノ呵責者ナリ。蓋シ光陰ハコ
レヲ用フル所以ニ由テソノ結果ヲシテカクノ
如キノ差異アルニ至ラシム。用フル所以ヲ謹マ

ザルベケンヤ。
 哈^ハ白^{ハク}的^テ曰^ク。光^ク陰^ハハ。童^{トウ}少^{ショ}ヲ。調^{テウ}馴^{ジュン}スル。御^ゴ者^{シャ}ナリト。
 蓋^{カシ}シ童^{トウ}少^{ショ}ノ時^{トキ}ニハ。コノ新^{シン}世界^{セカイ}ノ其^{ソノ}心^{シン}目^メヲ。照^{テウ}ス
 モノ。光^ク明^{メイ}美^{メイ}麗^{レイ}ニシテ。新^{シン}異^イノ事^{コト}。快^{クワイ}樂^{ラク}ノ事^{コト}。ソノ前^{マエ}
 ニ充^{チウ}滿^{マン}セリ。カク童^{トウ}少^{ショ}ノ時^{トキ}ニハ。面^{オモ}白^{シロ}ク。世^セ界^{カイ}ヲ。觀^{カン}
 ル。ナ^ナルガ。次^ジ第^{ダイ}ニ。生^{オヒ}立^タチ。人^{ヒト}トナルニ。從^{シタカ}ヒ。コノ
 世^セ界^{カイ}。變^{ヘン}ジテ。憂^ウ愁^{シュ}悲^ヒ哀^{アイ}ノ境^{キョウ}地^チナルガ。如^ニク。二^ニ見^ミユ
 ルナリ。大^{ダイ}抵^{テイ}。人^{ヒト}ハ。一^{イツ}生^{セイ}ノ。旅^{リョ}程^{テイ}ニ。進^{シン}ム。二^ニ行^ケハ。行^ケク
 ホド。數^{スウ}多^タノ。暗^{アン}シテ。快^{クワイ}カラザル。景^{ケイ}色^{シキ}。ソノ前^{マエ}ニ。顯^{ケン}
 ハル。或^ヒハ。勞^{ロウ}苦^ク。或^ヒハ。災^{サイ}禍^カ。或^ヒハ。艱^{ケン}難^{ナン}。時^{トキ}トシテハ。不

幸^{サイ}ノ事^{コト}。時^{トキ}トシテハ。失^{シツ}敗^{バイ}ノ事^{コト}ニ。遇^ユフベシ。此^{コノ}ニ。至^シ
 リテ。福^{フク}分^{ブン}アル人^{ヒト}ハ。獨^{ドク}カクノ。如^ニキ。吾^{ワガ}力^{リキ}ヲ。試^シミシ
 ト。テ。來^キル。種^{シュ}々^{ゾクゾク}ナル者^{モノ}ノ。中^{ナカ}ヲ。行^{ユキ}過^カギ。堅^{ケン}定^{テイ}ノ。心^{シン}。清^{セイ}
 潔^{セツ}ノ。志^シヲ。移^ユシ。動^カサズ。歡^{カン}樂^{ラク}ノ。心^{シン}ヲ。以^テ。凡^{ソドモ}百^{ヒャク}ノ。試^シ
 鍊^{レン}ニ。堪^{カン}ヘ。患^{オン}難^{ナン}ノ。重^{ジュウ}荷^カヲ。負^{オシ}ヒ。其^{ソノ}身^ミハ。直^{チキ}立^テシテ。撓^{カハ}
 マズ。光^ク陰^{イン}ヲ。善^{ゼン}用^{ヨウ}シ。禍^カ難^{ナン}ヲ。轉^{テウ}ジ。福^{フク}祥^{ショウ}ト。為^ス。テ。力^{リキ}
 ク。ノ。如^シシ。
 六^{ロク}少年^{シヤウネン}ノ熱^{ネツ}心^{シン}
 少年^{シヤウネン}ノ人^{ヒト}ニ。存^{ゾン}スル所^{トコロ}ノ。奮^{フン}熱^{ネツ}ノ。心^{シン}。志^シハ。一^{イツ}種^{シュウ}猛^{メイ}烈^{レツ}。
 ナル。勢^{セイ}力^{リキ}ニシテ。其^{ソノ}一^{イツ}生^{セイ}ニ。大^{ダイ}ナル。資^シ助^{ジュ}ヲ。為^スシテ。

甚ダ有用ナルモノナリ。少年奮熱ノ心志ハ何程
甚ダ發生增長スルト雖也。年歳ヲ加ヘ事物ニ觸
レ。經驗ヲ歷ニ從ガヒ。次第ニ冷淡ニナリ。調馴セ
ラレ鎮服セラル、ナリ。コノ奮熱勇往ノ心志ハ
後來善キ品行ヲ造リ出ス。健康ノ精神ニシテ賴
レク望ミアル徵候ナリ。宜ク之ヲ勸勵鼓勵シテ
當然ノ方向ニ導カレシムベシ。之ヲ輕蔑レテ抑
壓スルハ甚ダ不可ナリ。且夫奮熱ノ心志アル少
年ハ自ラ私シセザル性ヲ具フルナリ。此性ナキ
モノハ自ラ私シスルヲ務メ。獨リ自己ノ事ヲ念

ヒ。狹小淺陋ノ人トナルナリ。少年ノ時ヨリ自ラ
私シ自ラ足ヲ以テ。其生涯ヲ始ムル者ハ浩然
ノ氣ヲ殺シ。壯健ノカラ失ヒ。其品行ヲ壞リ惡ク
スルナリ。カクノ如キ人ノ一生ハ春ノ有ザル一
年ニ喩フベシ。抑モ寛大ナル春風豪俠ナル甘雨
稼穡ノ時ニ當リ。洪多ナル滋養ヲ惠施スルニ由
テ夏ハ花サキ。秋ハ實ノルナリ。若シ惠風膏雨ハ
春ナケレバ。何ニシテ夏花秋實ノ望アルベキヤ。
蓋シ少年ハ一生ノ春ナリ。コノ春ニ於テ熱心邁
往ノ好氣象ヲ欠キタランニハ。試ミ爲ストコロ

寡^スナク。成就スルところ。必^ホズ多^カカラス。且^ツ奮熱ノ
心志ハ。人ヲシテ信賴ト希望トノ心ヲ激發セシ
メ。又人ヲシテ事務職業ノ滋味ナキ者ニ從事ス
ト雖^モ。歡樂欣喜ノ心ヲ以テ。勉強擔當シテ其途
程ヲ行シムルモノナリ。

七 稗官ト實事 附 蘭加斯德ノ事

人ノ一生ハ造リ物語ニ似タル^ニ。虛幻^ノ狂熱^ノ事アリテ。實事ノ中ニ混ズルモノナリ。癡ノ如ク狂ノ如キ事ノ中ニ絶好ノ性徳アルナリ。コレ亦着眼セザルベカラズ。

顯理羅連士曰ク。稗官ト實事トノ混雜參同スル
コトハ。人ノ一生ヲシテ善ク過サシムト蓋シ稗官
ノ性即チ虛幻狂熱ノ性質ハ奮勉ノ勢カト同シ
ク貴重スベキモノナリ。即チ能人心ヲ鼓舞シ功
績ヲ支へ保タシムルナリ。顯理常ニ年少ノ人ヲ
勸勵シソノ虛幻狂熱ヲ抑禁セズ。唯能ク之ヲ智
識アリテ高尚ナル志意ニ向ケ之ヲ養フベシト
言リ。顯理マタ稗官ト實事ト。此二者ノ性質當然
ニ融合スレバ。實事ノ性ハ一直粗魯ナル路徑ニ
進ミ。願フベク行ハルベキ功效ヲ見ルベシ。稗官

ノ性ハ人ニ示スニ美麗ナル道路ヲ以テ、斯世
ノ黑暗ナル物質ノ中ニ在ト雖、自ラ別ニ一種
快樂ノ事ヲ見出スベシ、蓋シ一種ノ光彩炫耀ト
シテ、次第ニ太陽ノ如キモノヲ形ドリ出スベシ。
コレ他人異境ト絶テ關係セザルモノナリ。
約瑟・蘭・加斯德少年ノ時奮熱勇往ニシテ、前後ヲ
顧ミザル資性アリ、十四歳ノ時、格羅克孫ノ黒奴
賣買ノ事ヲ論ズル著書ヲ讀ミシガ、之ヨリ志念
ヲ發シ、其家ヲ出テ、西印度ニ航シ、聖經ヲコ、ニ
引メ、黒人ヲ教化セントテ、遂ニ發程ス、ソノ行李

ニハ、バイブル及ビビルクリス・プログレス、天路歷程ト二冊
ノ書ト少シ計ノ時令一時間ハ三十ノミ、既ニシ
テ西印度ニ達セシガ、ソノ父母蘭氏ノ往シ處ヲ
探聽シ、速ニ家ニ歸ラシメタリ、然レバ蘭氏ノ熱
心邁往ノ性ハ之ガ爲ニ少シモ變ゼズ、一生ノ間
仁善ノ事ニ身ヲ委子志ヲ致シ、貧窮ニシテ依頼
スル所ナキ人民ヲ教育スルコトニ辛苦シタリケ
リ。
⑧奮熱ト忍耐トノ二者
人ヲシテ絶大ノ事業ヲ成就セシムル者ハ奮熱

邁往ノ志氣ナリ之ナケレバ處々ヨリ障礙起リ
艱難生ズル時或ハ遂ニ之ニ勝ツ能ハズシテソ
ノ事成就スルニ至ラズ若シ剛毅忍耐ノ志氣ア
リテコノ奮往ノ志氣ト相激發シ相補助スルト
キハ何ナル危害ニモ進ミ何ナル艱難ニモ敵シ
テソノ勢力猶綽々トシテ餘裕アルベシ哥倫布
ノ奮熱勇往ノ如キ何如ゾヤ新世界ノ必ス有ベ
キヲ信ジ不測ノ洋海ニ航シ無前ノ危難ヲ犯シ
中途ニシテ同船ノ人哥氏ニ叛キ之ヲ海中ニ投
ズベシト騒ギシガ久ウシテ後遂ニ新世界ノ地

平上ニ現レ出ルヲ見タリ熱心耐性ノ大功ヲ奏
スルカクノ如シ
勇剛ノ人ハ其性忍耐ナリ決シテ一敗兩敗ニ由
テ志氣ヲ摧折セズ幾回トナク試ミ爲シテ遂ニ
其事ヲ成就スルナリ譬ヘハ大木ヲ斫ガ如シタ
ゞ一斫一下ニテ斬倒ス能ハス幾度モ斫リ斷チ
多少ノ勞カヲ經ザルベカラズ今誰ニテモ他人
ノ既ニ成就シタル功績ヲ見テ徒ニ羨ミ妬ム
ナルガ試ニ思ヘ其人ノ大功ヲ成スマデノ艱難
苦勞イカバカリゾヤ虎口ニ進ミ九死一生ノ場

合ニ逢ヒシ幾度ゾヤ。或日。法國ノ元帥路費伯ノ
 許ニ其友人ノ尋訪シケルトキ其友人路費伯ニ
 向ヒ君ハ大産厚費ヲ擁シ富貴榮華ヲ極メ玉フ
 ハ慶賀ノ至トイヘバ路費伯トリアヘズサラバ
 足下我ヲ妬マシク思ハルニヤ好シサラバ我
 産業ヲ賭物トナシテ足下ト一勝負ヲ為サン足
 下若之ヲ贏得タラシニハ我之ヲ得シヨリハ甚
 夕易キナリイザ廣庭ニ來ラレヨ我ヨリ離レ三
 十歩ニシテ立ヨ我足下ヲ覘ヒ打ツト二十發ス
 ベシカクシテ足下殺サレズハ我一切産業ハ足

下ノ有タルベシイカニ足下コレヲ欲スルヤ否
 ヤ請フ余言ヲ聽レヨ我鐵炮ニ打レタルトハ三
 十歩ヨリモ近キ隔ニテ一千回ヨリモ多カルベ
 シ然ル後今足下ノ見ラル如キノ地位遭際ニ
 達シタリト言ヘリ
 九 艱難ノ弟子
 艱難ハ人ノ師匠ナリ人ハ艱難ノ弟子ナリ大人
 トナリ盛名ヲ顯ハスモノハ大抵艱難ニ師事シ
 コレガ年季ノ弟子トナレリ艱難ハ常二人ヲ勸
 勵鼓舞シ其ヲシテ品行ヲ造ラシムル絶好ノ教

Handwritten signature or note at the bottom of the page.

則ナリ。故ニコレ無レバ永ク昏々睡夢ノ中ニ沈ムベキモノモ艱難ニ逢ニ由リ悚然トシテ警覺シ勢カヲ發作スルナリ彗星モ時トシテハ日蝕ノ晦ニ由リテソノ光ヲ現ハス夫ト同ジク英雄ノ士モ突然禍難ニ逢ヒ赫奕タル行實ヲ世ニ顯ハセリ鐵ノ中ニ具フル火モ火石ニ打タレザレバ燦々タル火花ヲ發スル能ハズ英才アル人モ災禍ノ不意ニ襲撃スルモノニ逢ザレバ神聖ノ火光ヲ現ズルニ由ナシ世ニ幾種ノ性質アリ艱難試鍊ニ圍マレテ英華ヲ吐キ菓實ヲ結ベリ若

此性質アル者ヲ容易安樂ナル大氣ノ中ニ移サバ立ドコロニソノ萎ミ枯ルヲ待ベキノミ是故ニ艱難ヲ經ルニ由テ奮然興起シテ作用ヲ發動シ自己ヲ信賴シテ收斂凝固スルニ進ムハ容易平穩ノ中ニ睡夢ノ生涯ヲ送り情思感覺ナクシテ懶惰ノ光陰ヲ消スルニ愈ル一萬々ナリ故ニ艱難ヲ受ル一ハ人ノ為ニ善事ナリト知ルベシ苦戰ナケレバ勝利ナシ艱難ナケレバ勢カノ要須ナル一見エズ誘惑ノ事ナケレバ克己自治ノ工夫ナク徳性ヲ成就スルモノ甚ダ少シ

定カノ試験ニ逢ヒ。痛苦損害ヲ受ザレバ。忍耐退
讓ノ教養ヲ受クルヲ欠クベシ。サレバ。艱難凶禍。
苦痛ハ。悉ク皆惡事ナラズ。不吉ナラズ。コレ反ツ
テ。勢力良規善徳ノ由テ生ズル根源ナリ。

⑩ 貧困ハ一ノ激勵者ナリ

以上言フ所ト同ジ道理ニテ。凡ソ人ハ貧窮ニ迫
ラレ之ト争鬪セザルベカラザル境地ニ身ヲ置
ニ由テ。屢利益ヲ得ルナリ。加賴爾曰ク。コ、ニ甲
アリ。他ノ才學ナシ。獨リ貧窮ニシテ。勞工ヲ爲ル
ノミナレド。其人品ヲ堅固ニシ。事情ニ練達スル

一。遙ニ乙ニ勝レリ。乙ハ甲ト同等ナル性質ナレ
ド。食糧車ニ身ヲ隱シ。百物器用ニ圍マレ。常ニ家
宅ニ留マリ。甲ノ如キ鬪戰ニ遠ザカル故。遂ニ之
ニ及バザルニ至ルナリ。○貧窮ニシテ。身體ヲ肥
ス。食物ニ乏シキハ。尚忍ブベシ。才智ヲ養フ。食物
ニ乏シキハ。學者ノ忍ブ能ハザルモノナリ。富饒
ハ。人心ヲ憂鬱セシムル。一。貧窮ヨリモ。其秤重シ。
リクテル曰ク。我貧窮ノ來ルヲ歡喜シテ迎接ス
ベシ。但吾生ノ晩カラザルウチニ來レガシ。訶禮
士曰ク。貧窮ハ。實ニ我ヲ驅テ。詩學ニ入シメタリ。

詩學。我ヲ導ビキ。古ノ有名ナル詩人ニ紹介セリ。彌西禮曰ク。諸ノ障礙ハ我ニ於テ大ナル勸勵ナリ。以上名言皆津々トシテ餘味アリ。

士班ニ塞爾萬的ノ事

セル小説ドンクイッキソテト云ルモノ之ヲ讀ニ笑フベク怪シムベキ一奇書ニシテ歐洲ヲ舉ツテ各ソノ國語ヲモツテ譯出シ塞爾萬的トイヘバ誰知ラヌモノモナシ然ルニ卑カナ士班ノ人ハソノ貧窮ヲ喜ビ彼モシ貧窮ナラザリセバコノ

大著述ハ現出セザルベシト思ヘリトleit 地名

ノ教大長某嘗テ法蘭西ノ國使ヲ訪シニ國使ニ隨從スル諸官員久シク己ニ塞爾萬的ノ著書ヲ讀ク之ヲ愛好シ其才ヲ慕フユエニコノ教大長ニ向ヒ貴國ノ有名ナル塞爾萬的ニ逢ヒタシ紹介ヲシテ賜ハレトイヘバ答ヘテ塞爾萬的ハ久ク兵戈ヲ荷ヒ敵邦ノ爲ニ軍役ヲ勤メシガ今ハ老衰シ且貧窮ニ暮セリトイフ法蘭西人驚キ彼ノドンクイッキソテヲ作りシ塞爾萬的ハ何故ニ好遭際ヲ得テ富裕ニ暮サレヌニヤ何故ニ公庫ヨ

リシテ其貧窮ヲ救ハレザルニヤト。教大長コレニ答ヘテサレバニテ候彼ノ貧コソコノ書ヲ作リ出シタルナレ。彼ハソノ貧ニ由テコノ一世ヲ富シタリトゾ云ケル。

⑤ 失敗ノ教課

人ヲシテ剛健ノ性ヲ恒久保存セシメ其勢力ヲ奮起セシメ其品行ヲ發出セシムルモノハ何物ゾヤコレ福利ニ在ズシテ禍害ニ在リ富樂ニ在ズシテ貧困ニ在リ培克嘗テ人ニ向ヒ自己ノ事ヲ言テ我ハ小兒ノ如ク。搖籃ニ在リ轉動セラレ

愛撫セラレテ立法者トナリシニ非ズ。逆境ニ爭賽スト云ル語ハ人々宜シク佩服スベシト言リ。○ 艱難ノ大ナル者ソノ行トコロノ道ニ當ルモノ無レバソノ品行堅固ナラズ才智發達セズ勢力生長セザルナリ人或ハ以爲ラク利達スル人ハ萬事順利ナルニ由テ志願ヲ成就ストコレ迷謬ノ見ナリ蓋シ人ハ常ニ屢失敗スルニ由テ之ガ教課ヲ受ケ其功ヲ成就スルナリ試ニ觀ヨ閱歴深ク人情世故ニ練習セル人ハ他ノ教學ナシ特ニ事ヲ處シ物ニ接スル間屢失敗シテ其事ヲ

記臆スル者ノ多ク聚レルモノナリ。凡ソ失敗ノ事ハ智者之ニ逢ハソノ度ゴトニ情理ヲ辨明ニシ。事務ニ通達シ及ビ其身ヲ修ムル一層ノ善ヲ進メ將來ノ鑒戒トナリ。再ビ覆轍セザルヲ務ムルナリ。試ニ國政學ニ精シキ人ニ問ヘ彼マサニ對スベシ。彼ノ進益ヲ得ルハ順利ニ在ズシテ。失敗ニ在リト。或ハ他人ノ謀計ニ欺カレ。或ハ他人ヨリ戲弄セラレ。或ハ希望スル一破レテ空シクナリ。或ハソノ爲ニト欲スル所ヲ横逆攔阻セラル等カ。ル種々失意ノ事ニ出逢ヒ。千辛萬苦

シテ政學ニ長ズル人トハナレルナリ。何様ナル絶好ノ金言良規ニテモ。教令勸戒ニテモ。他人ノ好模範ニテモ。親ラ失敗ニ逢ヒシヨリ。勝レテ善キ利益トナル一ハ。決シテ有ベカラズ。失敗ハ人ヲ規法ノ中ニ入レテ。親ク經驗ヲ爲シム。タゞ人ニ教フルニ爲ベキノ事ヲ以テスルノミナラズ。是ハ爲ベカラズトイフ事ヲモ教フルナリ。是ハ爲スベカラズトイフ事ヲ知ハ國政學ニ於テ屢出逢フニテ。最モ緊要ナル事ナリ。

③大人豪傑始ニ失敗セシ事

人ソノ事業ヲ成就スルマデニハ幾度トナク、失
 敗ヲ忍ビ、主意ヲ立定シテ、遂ニ成就ニ至ルナリ、
 蓋シ誰ニテモ、失敗ノ事ヲ善ク用フルトキハソ
 ノ勇氣ヲ激興シ、其ヲシテ、再ビ執力ヲ勵シ、ソノ
 事ヲ做シムルノ用アルナリ、答兒馬ハ有名ノ優
 人ナリシガ、始メテ場ニ登リシ時ニハ、衆人ニ譏
 笑セラレタリ、拉格兒第ハ、法國ノ人ニテ、説教ニ
 長ゼシガ、始ニ屢失敗セリ、孟答連倍ハ、法國ノ著
 書家及ビ辯論者ナリ、然レ始テ寺院ニ於テ説教
 セシ時、座ニ會スル人々相語りテ、彼人ハ、才能ア

ルベシ、決シテ談論者トナル能ハズト言リ、然ル
 ニ、孟氏ハ幾度トナク失敗ヲ經ルヲ事トモセズ、
 試ニ爲テ己ザリケレバ、二年ノ後、イトムデム地名ニ
 於テ、説教セシ時、來リ聽ク者、雲霞ノ如ク、古ヘ談
 論ノ名家、薄時衛馬西崙ノ時ヨリ以來、カクノ如
 キ盛ナルコトアラザリシトナリ、格伯田額拉舍格伯田額拉舍、
 格伯田額拉舍、垵士禮立ノ如キ、何レモ、巴カ門談
 論家ノ雄ナリシモ、始ハ衆人ニ譏笑セラレ、失敗
 ヲ取タリ、然ルニ始メ志ヲ立テ成就セント思ヒ
 シモノヲ、變改セズシテ、遂ニ其願望ヲ達シタリ、

又失敗ニヨリ方向ヲ換ヘ。此業ヨリ。彼業ニ轉ジ
 テ功績ヲ成就セシ人アリ。其例ヲ舉ンニ。普立道
 ハ。英國ノ神學者ナリ。始メ寺院書記官ノ缺員ニ
 充ラレンコトヲ望ミシガ其事成ラザリシカバ。轉
 ジテ神學ニ從事シ。遂ニ吳士德ノ教大長トナル
 ニ至レリ。陪洛ハ。法國ノ人ナリ。始メ法律ヲ學ビ。
 他人ノ爲ニ理論ヲ伸シ時。大衆ニ嘲笑セラレ。全
 ク敗績ス。次ニ神學ヲ試ミ。說教ヲ爲セシガ。又失
 敗ス。後ニ詩歌ヲ作ルヲ學ビ。遂ニ成就セリ。豐德
 涅爾勃爾對ハ。孰レモ法國有名ノ著書家ナリシ

モ。始ハ律法ヲ學ビテ失敗ス。古巴亦法律ヲ學ビ。
 始テ議論セシ時。失敗シ。遂ニ英國ノ卓犖タル詩
 傑トナレリ。孟得士谷便單ハ。法國英國ノ理學者
 亦著書家ナリシガ。皆始ハ狀師トナリ。敗績セリ。
 シカレド便單ハ。律法ノ事ヲ集メン書ヲ。後代ニ
 遺セリ。俄爾德斯密士ハ。外科醫トナリテ。失敗セ
 シ故。其業ヲ改メ。著述者トナリ。不朽ノ名ヲ得タ
 リ。闕垓孫講論者トナリテ敗績シ。文章家トナリ
 テ凱勝ス。ソノ著ハセル「スペクタートル」永ク大名
 ヲ世ニ遺セリ。

古才藝ノ士艱難ヲ忍ビシ事

剛勇ナル才藝ノ士ハ身體ノ中ナル要用ノ部分ヲ失フトモ之ガ爲ニ其志ヲ挫カズ或ハ瞽トナリ或ハ聾トナレドソノ好ム所ノ業ニ從事シ奮迅爭賽シテ一生ヲ過スコトナリ況ンヤ身體ノ外ナルモノヲ失フニ於テヲヤ詩人彌爾敦ノ如キ兩目ソノ明ヲ失ヒタレド勇志ヲ以テ其業ヲ擔當シ進向スベキノ道路ニ勵ミ行リ生平絶大ノ著述多ハ凡百人艱難ヲ忍ビタル時ニ作リシナリ即チ困窮疾病老衰瞽目讒謗窘逐コレ等ノ衆

難交々攻タリシ時ナリ以太利有名ノ詩人檀德ノ如キソノ名作ト稱セラルモノハ流離困厄ノ日ニ作リシナリコノ時以太利國政ノ事ニツキ各黨與アリシガ檀德ハ反對スル黨人ニ指目セラレ其郷里ヲ逐出サレソノ家具ハ搶劫セラレ檀德若シ歸ラバ焚刑ニ處セラルベシトナリ一ノ友人コノ事ヲ檀德ニ言送り謝罪シテ歸郷ノ免許ヲ得ベシト勸メタレバ檀德對ヘテ否我ヲ福楞察ニ歸ラシメント欲セバ我聲名ヲ壞リシモノヲ回復セヨ否ザレバ我ハ再ヒ歸郷セシ

ト云ヒ二十年ノ長キ星霜ヲ放流ノ地ニ送り其
身ハ空シク果ニキ仇敵ハソノ死後ニ猶窘逐ヲ
務メ檀德ノ著ハセルデモナルキアヲ公然トシテ焚
棄タリ羅馬法王ノ命令ヲ以テカクハ爲シタリ
シトイフ

嘉麥延斯ハ葡萄牙第一ノ詩人ナリ其有名ノ詩
篇多クハ放流窘逐セラハシ間ニ作りサンタレム
葡國ノニ謫居セシ時寂寥ニ堪ヘズシテ兵隊ニ
地名ノニ日巴拉的ノ海峡ニテ合戦アリシ時敵船ニ
入り奮撃シテ右目ヲ失ナフ東印度ノ俄亞ニ在

テ葡萄牙ノ人ソノ土人ヲ待スル残酷無狀ナリ
シヲ見テ之ヲ痛憤シ遂ニ總督ノ前ニ於テ口ヲ
極メテ議論セシカバ白人種ニ惡マレ此地ヲ逐
出サレ支那ニ送ラル嘉麥延斯屢險危ヲ犯シ薄
命不幸ノ事多カリシ中ニ破船ノ難ニ逢ヒソノ
著ハセルリテシアドトイヘル葡萄牙國ノ詩史ノ
稿本ヲ手ニシテ凶ギ幸ニシテソノ生命ヲ全ウ
セシガ窘逐ノ事ハ嘉氏ノ跡ニ跟來リ澳門ニ至
レバ牢獄ニ投ゼラル竊ニ逃レテ里斯本ニ歸リ
シガ故郷ヲ離レテ以來十六年ノ後ノ事ナレバ

助ケ救ハントスル朋友モナシ。ノノ詩史。出板シ
 テ聲名ヲ得シガ。金錢ハ。得ラレザリキ。嘉麥延斯
 從僕アリ。名ヲ安篤尼トイフ。至ツテ忠篤ニシテ
 主人ノ窮ヲ憫レ。市街ニ出テ食ヲ乞ヒ以テ之
 ヲ養フ。安氏ナカリセバ。嘉麥延斯ハ。餓死セシナ
 ラン。其後嘉氏ハ。政府ノ養濟院ニ入り。艱難疾苦
 ノ為ニ憔悴シテ死ス。當時ソノ墓碑ニ刻メル語
 嘉麥延斯コ、ニ葬ムラル。嘉氏善ク詩ヲ作ル。一
 時能ク及ブ者無シ。一生ノ間。貧窮艱難ナリ。一千
 五百七十九年ト書シテアリシガ。ソノ文辭拙惡

ナルガ故ニ後人新ニ雅馴ナル碑文ヲ以テ其墓
 ヲ表シ。葡萄酒詩人大家ノ榮ト爲シタリケリ。
 彌開爾安日洛ハ。以太利ノ畫工。雕像工。建造工。及
 ビ詩人ナリ。一生ノ間。大半ハ。世人ニ忌ミ嫉マレ。
 窘逐セラレ。貴族及ビ牧師ノ鄙劣ナル人。安日洛
 ノ英才ヲ知ズ。苦心ヲ察セズ。偏ニ妬忌ノ心ヲ逞
 ウシタリ。ポール第四羅馬法王ノ名。安日洛ノ末日審判
 ノ作ヲ非ナリトシ。之ヲ罪セシカバ。安日洛冷笑
 ヒ。法王ハ。吾術藝ノ瑕ヲ拾ヒ評論セラル。ナレ
 ド。ソレヨリハ。法王自己ノ弊事ヲ改正スルニ若

ズトイヘリ。以太利有名ノ詩人ナリ。一生ノ間。窘逐シラザン謗ヲ受ケタリ。嘗テ狂人ト名ツケラレ。七年ノ間。癡狂院ニ入ラレシ後。以太利ニ旅遊セリ。死スルニ臨ミ。自ラ書シテ曰ク。我吾命運ノ惡キヲ怨ウラミズ。抑モ我ヲ乞巧ニナサシメテ自ラ利運セシ人々アレドモ。我ハコノ輩ノ恩ヲ忘レシコトヲ言ヒ顯ハスヲ欲セズ。

⑤時代ノ報讐ホウシ大衆ノ熱心ネツシン上ニ言ガ如キ有名ノ學士文人。ソノ一生ノ間。窮

阨キハヲ極ムト雖凡。時代ノ推シ移ルニ從ガヒ。英才ノ人ノ名ハ益顯キョウケンハレ。之ヲ窘逐キウソクセシ人ハ。後世ニ知ラレズ。ソノ偶傳オウデンハルモノモ。善人ニ禍害ヲ加ヘシ惡名ノミ。之ヲ時代ノ報讐ホウシトイフ。蓋シ。窘逐キウソクスル人ト。窘逐セラル、人ト。時代ノ徂クニ從ヒヒ榮辱エイジュクソノ處ヲ易カヘ。窘逐セラル、人ハ。大名世ニ芳カウバシク。窘逐スル人ハ。臭名聞者キウメイブンシャ鼻ヲ掩カサフソノ臭名サヘモ窘逐セラル、人ハ。大名ニ伴トモフテ僅ワザカニ世ニ殘ルニ過ズ。是故ニ答速コウソクヲ獄舎ニ投シタルヲナクハ。誰カ丟チ克ク名ナアルヲソヲヲ至ルヲラフ

名ヲ知ラシヤ昔爾列爾ヲ窘逐スルヲナクハ誰
カゼクラント丟克ヲフ味耳典トノ名ヲ知ラシヤ

夫有名ノ學士禍難ヲ受ケシ事

教法ノ爲ニ死ヲ致ス者ヲマルテイトイフ學問藝
術ノ爲ニ禍難ヲ受ケ身ヲ殺シマルテイトナル者
亦コレ有リ一生ノ間艱難ヲ忍ビ窘逐ニ逢ヒ困
苦ヲ極ム恰モ戰場ノ中ニ闘フガ如ク或ハ遂ニ
之ガ爲ニ生命ヲ失ナフモノ比々コレ有リ以太
利ノ理學者伯耳諾ハ羅馬教ニ服セザルヲ以テ
法王ニ焚殺サル加利列窩ハ新發明ノ天學ヲ唱

フルヲ以テ異端ト名ツケラレ獄屋ニ入ラル其
外カクノ如キ例ヲ前編既ニ載タル故コハニ略
スタ心學術ノ爲ニ身ヲ殺シタル類ヲ擧ベシ蓋
シ學者ノ一時ニ傑出スルモノ不幸ニシテ許多
ノ仇敵ニ逢ヒソノ呪毒ノ手ニ罹リ生命ヲ喪フ
ハ殊ニ痛惜流涕スルニ堪ヘタリ倍禮ハ法國有
名ノ天學者ナリ拉白西愛ハ化學ノ大家ナリ法
國變亂ノ時コノ二人共ニソノ首ヲ刎ラル拉氏
死刑ニ定メラレシ時數日ノ延期ヲ請ヒ牢舎ニ
在シ間ニ化學中ノ一事ヲ研究シ未タソノ結果

ヲ證知セザレバ。コノ事ノ竟ルマデ。刑死ノ期ヲ
緩ウセラレシム。コノ請ヒシカ。法院ニテ之ヲ承
允セス。裁判役曰ク。共和政治ヲ立ルニ。理學ハ何
ノ用ニカセシト言ヒトゾ。英國ニ於テモ。普理斯
的禮。今世化學ノ父トイハル。人ノ許ニ仇敵集
リ來リ。理學者ハ無用ナリト口々ニ呼ハリ。其家
ニ火ヲ放チ。一切書籍皆灰塵トナル。カクテ海ヲ
踰エ。亞墨利加ニ逃レ。遂ニ他郷ノ骨トゾ化セシ。
新大發明ヲ爲セシ人。亦往々窘逐艱難痛苦ノ中
ニ。其志業ヲ成就スルナリ。哥倫布新世界ヲ看出

シテ。舊世界ニ鉅大ノ國土產業ヲ與ヘシモ。ソノ
生時ニ當リ。仇敵ニ窘逐セラレタリ。ソノ仇敵ハ。
哥氏ヨリ富饒ナル土地ノ贈物ヲ受シモノナリ。
マンゴ。巴克。ハ。亞弗利加ノ内地ヲ看出セシモノナ
リ。其看出セシ河ニ溺死シテ。ソノ河ノ事ヲ記載
スル能ハザリキ。屈拉百兒斯敦。亦亞弗利加ノ沖
央ニ深く入り。大湖ノ濱ニ在テ。熱病ヲ患ヒテ没
ス。弗蘭克林。北冰海ニ傍テ。西北海路ノ通ズベキ
モノアリヤ否ヤヲ知ランガ爲ニ。北冰海ニ航シ。
冰雪ノ間ニ凍死ス。此等ノ人。壯志ヲ發シ。大事ヲ

發明セント欲シ不幸ニシテ身ヲ以テ之ニ殉フ
一ハ史録中ノ最モ惻怛哀痛ナルモノナリ

富林特爾ノ事

富林特爾ハ有名ノ航海者ナリ。法蘭西ニ屬スル
一嶋ノ牢舎ニ囚ハレ。六年ノ久ヲ經タリコレ薄
命不幸ノ其身ニ集マル者ノ一事ナリ。初メ富林
特爾一千八百零四年ニ於テ英國ヨリインベスチ
ゲト名船ニ乘リ法蘭西ニ向ヒ出帆ス。蓋シ不測ノ
海ヲ測リ未ダ知ラザル土地ヲ看出サント欲ス
ル主意ニテ學術上ノ檢査ノ航海ト名ツケタレ

バ。是時英法二國兵ヲ交ヘシガ難ナク法國ノ路
票ヲ得タリカ、ル上ハ法國領地ノ各所總督ノ
保護ヲ受ベキハ勿論ノ事ナリト思ヒシニ案ニ
相違セシ事起リケリ。サテモ富氏ハ海程ヲ過ル
序ナガラニ澳太利亞及ビシンヂーメニスランドヲ測量
ス。然ルニソノ乗ルトコロノ船海水漏レ入リシ
カバセホルボイス船ニ乘リ移リソノ三年勞苦シテ成
就セシ測量ノ事ヲ水師兵部ニ報告セント思ヒ
英國ニ向ヒ發程セシニ其舟マタ南海ノ暗礁ニ
撃碎カル。富林特爾ハ水手ヲ分テ二トナシ其一

コトノ事第一編
ヲコ、ニ留メ置キ。其一ハ已ト共ニ小舟ニ乘リ。破船ノ處ヨリ七百五十里隔リタル。ポルトジャ多シニ達シ。茲ニテゼカムラドト云ル小舟ヲ得。暗礁ノ處ニ還リ。殘シ留メシ水手ヲ載セ。英國ニ向ヒ歸帆セントスル路ニテソノ乘リシカムベラント名船マタ破壊セシガ。漸クニ法蘭西ノ嶋ニ着キ。再生ノ心地セシニ。豈料ランヤ富林特爾及ビ水手皆牢獄ニ投ゼラル。法國ノ路票ヲ持シナレ。凡保護ノ用ヲ爲ズ。殘虐無道ノ待遇ヲ受タリ。ソガ中ニ最モ富林特爾ノ心情ヲ痛メシモノハ。法國航海者鮑

挺ノ事ナリキ。鮑挺ハ富氏澳太利亞ノ海港ヲ測量セシトキ。富氏ト海上ノ發明ヲ競ヒシモノナリ。富氏竊ニ懼レ思フ我禁獄セラル、中ニ鮑挺必ラス我ニ先ダツテ歐羅巴ニ歸リ。富氏ノ功ヲ掩フテ己ガ有トナスベシト。案ニ違ハズ。富氏ノ島中ニ囚禁セラレシ間ニ新查出ノ海圖法國ニ於テ出板ス。之ヲ觀ルニ富氏ノ名ツケシ諸ノ地方ハ。別ニ新ナル名ヲ附テアリケリ。富林特爾六年禁獄セラレン後。免サレシガソノ身ハ全ク衰憊セリ。サレド常ニソノ作レル圖ヲ改正シ論說

フ書シテ己ズソノ出板スル書ヲ校合シ畢ルマ
デソノ命ヲ保チソノ著述始メテ出賣スル日ニ
當ツテソノ生ヲ終ケリ。

⑤有名ナル囚人及ビ囚人ノ著書者

剛勇ノ人ハ孤獨寂寞ノ境界ニ在ト雖凡之ヲ有
用ノ事ニ轉ジ不朽ノ業ヲ成就スルヲナリ蓋シ
人ノ精神ヲ十分ニ修養スルニハ閑居獨處ヲ以
テ最妙トナス人ノ精神ハ幽獨ノ中ニ在リト雖
凡交通談話スルヲ能ス故ニ氣力大ニ奮熱發
生スルナリ然ト雖凡一概ニ言ベカラザルモノ

アリ人或ハ寂寞幽獨ニ由テ利益ヲ得ルモノア
リ或ハ之ニ由テ利益ヲ失ナフモノアリコレ主
ハラソノ性質慣習及ビソノ品行ニ關係セリ之
ヲ要スルニ二種ノ人アリ寛心大量ノ人ハ幽閑
寂寞ニ由テソノ清淨ナル心ヲ倍々清淨ニス狭
小淺陋ナル人ハ幽閑寂寞ニ由テソノ頑硬ナル
心ヲ益頑硬ニス故ニ均ク是レ孤獨寂寞ノ境ナ
リ精神ノ大ナル人ハ之ヲ以テ修養ノ地ト爲シ
精神ノ小ナル人ハ之ヲ以テ苦楚ノ場ト爲スナ
リ囚禁ノ中ニ在テ不朽ノ業ヲ後世ニ遺スモノ

多シ。一二ノ例ヲ舉ベシ。ブーホエキユースノ「コンソレーション」スヲ
ヒロソヒイヲ屬稿シ。哥羅丟斯ノ「コムメンタレイ」ヲマツセラ
馬太福音書註解ヲ草スルハ皆獄ニ在シ時ナリ。
薄伽南ハソノ妙絶ナル。ハラビーセスランゼサムス（詩篇
之講解）ヲ葡萄酒ノ寺院ニ於テ起草セリ。以太利
忠義ノ名アリシ僧。堪八涅拉ハ。那不勒ノ暗室ニ
閉ラル。二十七年。日光ヲ見ル。能ハザリシカ
バ。日光ヨリ高キ光ヲ求メ。遂ニ「ビタスソリス」國政日
光ヲ作ル。歐羅巴諸邦。競フテソノ國語ヲ以テ之
ヲ譯シ。屢刊布セリ。拉禮ノ「ヒストリー」ヲフセウ「ワールド」世界

史ノ稿ヲ屬セシハ。十三年ノ間倫敦塔樓ニ囚ハ
レシ時ナリ。大部ノ書ヲ成ベキ志望ナリシガ。首
ノ五冊ヲ成就セシノミナリ。路惕ハワルトビユルクノ
城ニ囚禁セラレシ時。聖經ヲ譯シ。及ビ有名ノ書
ヲ著ハス。今日耳曼國ニ流布スルモノ。是ナリ。
潤伴陽ノ「ヒルグリウス」プログレスハ教法ノ書ニテ文明諸
邦ニ歷ク行ハル。此書モ伴陽ノ牢獄ニ入ラル。
「無リセバ」世ニ出ザルベシ。伴陽勤敏ノ心性ア
リ。空閑無事。二日ヲ送ル能ハザル人ナリ。故ニ牢
ニ在テソノ心外ニモルトコロナク。沈思黙想ヲ

以テ事トナシ。教法ノ道理ヲ觀省シ、遂ニ筆記シテ。コノ書ヲ成ス。其他グレイスマホウダグ及ビセホイウラスル亦、牢獄中ニ在ル時ノ著述ナリ。蓋シ伴陽囚禁セラル、十二年ニ減ゼズ。其間ニ馬高禮稱シテ絶妙譬喩。世間未曾有トイヘルホドノ著作ヲ案出セリ。既ニ囹圄ヲ脱シ、其心大ニナリタレハ、復著述者トナル能ハザリケリ。伴陽ノ時ニ當リ、政治上ノ議論合ズレテ、黨類ヲ分チ相爭軋スルヲ尤トモ甚シ。故ニ各黨ノ中ニテ、最モ機會ヲ得、最モ權勢ヲ得ルモノハ、ソノ對

敵ノ黨ヲ捕ヘ、コレヲ囹圄ニ投ゼリ。伴陽ノ獄ニ繫ガレシハ、查爾斯二世ノ時ナシガ之コリ前。查爾斯第一世之ヨリ後、英國民政ト稱スル比、イッレモ、皆有名ノ囚獄者多カリキ。查爾斯第一世ノ時ニハ、潤義律、含布田、瑟爾田、普拉延ノ如キ、其最モ表々タルモノナリ。義律ノ高上ナル著作セ、モナルキーヲフマンヲ屬草セシハ、嚴重ニ倫敦城塔ニ囚禁セラレシ時ナリ。詩人若爾日、維索爾マタ、查爾斯第一世ノ時、囚獄ニ入ラレシ其間ニ有名ナル著書「サタイル、ドレーゼキング」ヲ作ル。維索爾ハ、ミューゲート名地

ロイ言部一

ノ獄ニ投セラレ。倫敦城塔ニ移サレ。遂ニコ、ニ
於テ没セリ。

英國民政ノ時ニ當リ。囚禁セラル、人亦少ナカ
ラズ。維廉代壁南英王ニ忠義ナリシ故ヲ以テカ

ウスカツスル名城ノ二囚ヘラル。代壁南ソノ間ニソノ

ゴンヂベルトノ詩ヲ作ル。代氏ノ死ヲ免カレシハ彌

爾敦ノ救ヒシニ由リ。後查爾斯第二復位セシ時

代氏ハ彌爾敦ヲ救ヒソノ死ヲ免カラシメ。昔日

ノ恩惠ニ報ヒタリ。拉伯禮斯ハ詩人ニシテ勇俠

ヲ以テ聞ユ。亦ソノ對敵ノ黨ラウヅヘイツ名ナリ

ニ惡マレ。牢舎ニ投セラル。召出シノ時ニハ。必ズ

裁判所ニ出サシムベシ。若シ出ザレバ。罰金ヲ出

スベシトイヘル。請合人ヲ得テ。漸ヤク牢ヲ出ル

ヲ得タリ。ソノ約束ノ金數ハ。非常ニ多ク命セラ

レタリ。拉伯禮斯ハ斯丟亞的朝ノ人々ノ為ニ百

物産業ヲ失ナヒ。苦患ヲ受ケ。極貧ニシテ歿シタ

リ。查爾斯第二世ハ。維索爾伴陽ノ二人ノ外ニ拔

克斯他哈林登邊等ヲ囚禁セリ。以上ノ諸人ハ。獄

ニ在リシ時。著述ニ從事シ。胸臆ヲ慰サメタリ。拔

克斯他ソノ「ライフエントタイムス」書名ノ最モ妙絶ナル

品丁論第廿二編

三十三

文ハ獄中ノ作ナリ。邊ノイ各スイクフツン書塔樓
ニ幽囚セラレシ時ニ筆ヲ把レリ。マツセウ普立窩
爾ハ大逆ノ罪ニ擬セラレ。二年禁錮セラレシ時
ニソノプロクレスヲフセソールヲ作レリ。
此ヨリ以後。政治上ノ事ニ由テ。囚獄セラル、人。
甚ハダ少ナクナリシガ。全ク無トハナサズ。埵夫
ハ三罪名ヲ負ヒ。三度マデ架ニ上サレ。道上ニ晒
サル。又獄中ニ在シ時ニ「ペンシクニス」及ビ種々
政治議論ノ小冊子ヲ作ル。ソノヒムント「ゼヒル」
名書ハ亦此時ニ屬稿シ。及ビソノ大部ナル著書ヲ。

板行ニスルマデ。校正セシモ。獄中ノ業ナリ。斯
莫列的ハ。誹謗ノ罪ヲ以テ。囚禁セラレシ間ニ「サ
ランセロトダリ」ブスヲ著ハス。近來英國ニ於テ囚禁
中ニ書ヲ著ハス者ハ「ジエームス」。孟德額墨禮及ビ
トマス。古百爾ナリ。孟氏ハ約克ノ城ニ囚ハレシ時
ソノ詩篇ノ首卷ヲ屬稿ス。古氏ハ斯答福德ノ獄
中ニ在シ時。ホルガトリーヲフツサイト書ヲ作リシナリ。
シル、ウヲ。伯兒律格ハ以太利忠勇ノ人ニシテ。近
來ニ名高キ獄中ノ著述人ナリ。澳太利亞王ニ忌
マレ十年ノ間。囚禁セラル。ソノ中ス。ヒールベルクノ

城ニ於テ八年ノ星霜ヲ送ル。此時ソノメモアイル
 記録ヲ作ル。讀者ノ心目ヲ怡悦セシムル書ナリ。
 コレヲ作ルニ外ニ採ルベキ材料トテハアラズ。
 皆ソノ自己胸臆ヨリ出ル新鮮ノ觀察意想ナリ。
 牢屋番人ノ女子ヲ一瞥セシ如キノ小事ニテモ。
 コレヲソノ材料トシテ光色ヲ發ス。蓋シ毎日同
 様ナル生涯ヲ作セシ間ニ己ノ心思ヲ以テ一世
 界ヲ作り自カラ健康ノ利益ヲ得ルコトヲ出スト
 ヲ務メタリシトナリ。又囚禁ナリシ間ニ
 嘉盡斯坡ハ翁牙里ノ文學ヲ再興シタル大家ナ

リ。ブタブルン子カフステイン及ビマンカス皆地名ノ諸
 所ニ禁錮セララル。七年ナリ。ソノ間ニダイアレイ
 ヲフヒスイムフリソンメントヲ屬稿ス。又英國著書家斯
 的爾涅ノ「セントメンタルジョール子」ヲソノ邦語ニ翻
 譯セリ。ブタニ。二年囚禁セラレシ間ニ舌克斯畢
 ノ原文ヲ讀ミ得ント欲シ。英語ヲ學ベリトゾ。
 ⑥失敗及ビ致死ハ損亡ニ非ズ
 以上掲載スル諸有名ノ人ノ如キハ律法ノ罪ヲ
 受ケ一時失敗スト雖モ。ソノ實ハ失敗セシニハ
 非ルナリ。蓋シ許多ノ人。ソノ生命ヲモ失ヒ全ク

敗績スル如クニ見ユレド。ソノ言語行事ハ他人
ヲ激勵感發スルハ甚ハダ強猛ニシテ甚ハダ永
遠ニ及ベリ之ヲ試ムルゴトニ功ヲ成シ終身順
便ノ道路ヲ行キシ人ニ比スレバソノ功更ニ大
ナリトス
凡ソ人心カヲ盡シ事業ヲ爲ス上ニテ或ハ速カ
ニ成就シ或ハ忽チニ失敗ス然レド成敗ノ直チ
ニ事業ニ從ガフ者ハ必シモ真正ノ成敗ニ非ザ
ルナリサレバマルテイルトナリ弘法ノ爲ニ死ヲ
致ス人ハソノ身ノ死スルヲ以テ失敗セリトハ

イフベカラズ何ニトナレバ真理ノ爲ニ身ヲ捨
ルガ故ニコレニ由テ真理ヲシテ更ニ一層ノ光
ヲ發セシメタリ忠義ノ士ソノ志節ノ爲ニ生命
ヲ抛ツモノハ之ニ由テ却テ速カニ勝利ヲ得ベ
シ其身死スト雖モソノ道理ハ伸ルナリ其他何
人ニ限ラズ苟クモ重大ノ事ノ爲ニ前頭ニ居リ
艱難ノ衝ニ當リソノ生命ヲ喪フモノハ忽チ見
レバ徒死ニ似タリト雖モ決シテ然ラズ常ニ必
ラズ將來ノ道路ヲ開キ後起ノ人ヲ感激セシメ
死尸ヲ踰エ進ンデ遂ニソノ事件ヲシテ凱勝ヲ

奏セシムルコナリ義舉ノ凱勝ハソノ來ルヲ遲
シ然レドモソノ來ルコト誤マラズ故ニ公義ヲ荷
ヒ戰フ者ハ縱ヒ屢々失敗スルコトアリトモ遂ニ
必ズ勝利ヲ得ルナリ即チ末稍ノ勝利ヲ以テ起
頭ノ損失ニ償ヒ得ラルベシ故ニ曰ク失敗ハ損
亡ニ非ズ
善キ死ハ善キ生ニ比スレバ他人ヲ感激興起セ
シムト云リ蓋シ人ノ善キ一生善キ行狀ハ永ク
他人ノ模範トナルコトナレドモ要スルニ大事ニ
死シ大節ニ殉ガフ者ハ他人ヲ激厲聳動セシム

ルニ若ズ故ニ大事業ハ死セズト云ヘリ蓋シ大
事ヲ行ナフ人ハ其身死シ骨朽ツト雖也其事業
ハソノ肉身ト共ニ亡滅セズ精爽奕々トシテ千
載新ナルガ如シ之ト時ヲ同ジウスル人及ビ後
代ノ人ヲシテソノ事功ヲ思慕シコレニ摹倣セ
ント欲シ之ニ似タル事蹟ヲ作り出サシムルコ
ナリ故ニ善キ事業ハ獨リ死セザルハミナラズ
次第ニ增益シ長大ニナルコトナリ且ツ古今ノ大
人ヲ歴觀スルニタゞ一死ノミヲ以テ大名ヲ世
ニ殘スモノアリ故ニ大人ハ死シテ後ニ生ヲ始

ムト云ベク。又始メテ死スルノ日。又始メテ生ル
入ノ日ト云フテ可ナリ。教法學術及ヒ真理ノ爲ニ。患難死禍ヲ致ス人ハ
其姓名。永ク世人ノ記憶ニ存シ。大ニコレガ尊敬
ヲ受ルコトナリ。其人ハ。死亡セリ然レド。ソノ真理
ハ之ト共ニ滅絶セズシテ。永ク世ニ存ス。其志業
ハ失敗セシガ如ク見ユレド。其志業ハ實ニ亨通
成就セシナリ。固圉狴犴能クソノ人ヲ閉ヂソノ
身體ヲ拘束スレド。其人ノ心志ハ。牢壁ノ中ニ逼
住闕塞セララル。人ヲ能ハス。其心志ハ。堅牢ナル石

壁ヲ洞貫シテ。己ヲ窘逐スル人ノ勢力ニ抵抗シ
挑ミ戰フコトナリ。挑ミ戰フコトナリ。
拉伯禮斯ハ。英國ノ詩人ニシテ。王家ニ忠アリシ
カ。禁獄ノ禍ニ遇ヒタリ。其詩ニ曰ク。
堅石ハ。牢獄ヲ爲シガタク。頑鐵亦檻籠ヲ爲
サズ。心ニ罪ナク。安靜ナル人ハ。能ク檻牢ヲ
シテ。衡門書室ニ化セシム。
禍難ハ試金石ナリ。
彌爾敦ノ言ニ曰ク。人ノ最モ善ク。禍難ヲ忍受ス
ルモ。ハ。最モ善ク。功業ヲ爲スト。旨カト。是ノ言

ヤ。大人豪傑。コノ一世ニ於テ。許多ノ事業ヲ倣シ
 許多ノ學術知見ヲ發明スル者ヲ觀ルニ。職分ヲ
 盡サント欲スル心志精神アラザルハナシ。禍患
 試煉ノ中ニ勉強スルニ非ルハナシ。艱難辛苦ノ
 間ニ成就スルニ非ルハナシ。蓋シカクノ如キ人
 ハ。恰モ怒潮ニ抗敵シ。カヲ盡シテ進ミ。涯岸ニ達
 シ。タゞ沙礫ヲ擲ミ得ルノミニシテ。氣絶エ命終
 レリ。然レカクノ如キ人ハ。能ク其職分ヲ盡シタ
 ルガ故ニ死シテ悔ルコトナシ。カクノ如キ人ニ向
 ヒテハ。死シテ言ストナモ。其勢カヲ施スニ由ナシ。

故ニ死シテ尚生ルガ如ク。永ク後人ノ記憶ニ存
 シ。ソノ行狀事實後人ヲ慰藉シ。後人ノ心志ヲ清
 潔ニシ。後人ノ福祉ヲ崇クスルナリ。俄義的曰ク。
 生命ハ患難ナリ。凡人皆然ラザルナシ。人ノ罪惡
 ヲ數フルハ。獨リ上帝ノ爲シ玉ヲ所ナリ。我輩
 既ニ死スル人ヲ責罵スベカラズ。前人ノ失敗ヲ
 取り及ビ禍害ヲ受シ。コトヲ苛議スベカラズ。我輩
 後人ハ。唯前人ノ成就セシトコロノ事ニ着眼ス
 ルヲ勤ムベキノミ。是故ニ人ヲ試煉スルハ。安寧
 便利ニアラズシテ。人ノ善性ヲ發出スルハ。患難

禍災ヨリ善ハナシ蓋シ禍患ハ品行ノ試金石ナリ。譬ヘバ香草ノ必ズ厩搾セラレ、ヲ待テ然ル後馥郁タル香氣ヲ發スルガ如ク人亦好性質ヲ具フト雖モ禍患ノ試煉ヲ受ザレバ己ニ存スル精美ナル者ヲ惹出スニ由ナシサルカラニ往々試煉ニ由テ善徳ノ隠ルモノヲ呈露シ美麗ノ藏ルモノニ光輝ヲ與ヘシムルナリ世ニ詐多ノ人アリソノ平生ヲ觀ルニ志氣ナク材能ナキ人ニ似タリ一旦禍難ニ遇ヒ大事ヲ擔當スルニ臨ミ大勢能ノ品行ヲ顯ハシ他人ヲ驚スニア

ルナリ又前時ニハ胸中主ナク放縱度ナク見エシ人モ一朝試煉ヲ經ル時勢カアリ勇氣アリ已ヲ忘レテ他人ヲ利スルアリカクノ如キ人ハ患難ノ試験ニ遇ハサレバソノ善美ハ發出セズシテ終ルベキナリ。

① 試煉及ビ福慶ヲ論ズ○禍福相轉換スル

事

世ニ凶惡ニ轉ゼザル福祥ナケレバ亦福慶ニ化セザル試煉ナシ凶惡禍難ヲシテ我ノ福利トナサシムルト否ザルトハ其方法盡ク皆我ニ在リ

而メ他ニ求ムベカラズ。十全ノ福祥トイフモノ
ハ。斯世界ニ於テ求メ得ラルベカラズ。若シ求メ
得テ保テ得ラル、フナレバ、ソノ福祥ハ定メテ
利益ナカルベシ。試ミニ救主ノ傳記ヲ觀ヨ。絶エ
テ平易安樂ナル話説ナシ。是故ニ艱難ト失敗ト
ノ二者ハ最善ナル教師ナリ。翰弗禮大未曰ク。私
宅ニ閑居シテ生涯ヲ做モ人ト雖モ福祥安樂ノ
甚ダ多キハ、徃々善徳ノ人ヲ殘害シ其ヲシテ患
難ニ終ル行狀ヲ惹キ致サン。或ハ妬忌毀謗怨
恨等ノ諸惡事ニ伴ハシムルモノナリ。

失敗ノ事ハ、人ノ徳性ヲ修メ善クシ、氣質ヲ調和
シ、勢力ヲ助ケ長ズルコトナリ、シカノミナラズ、憂
愁ノ事ト雖モ、人ヲシテ知ラズ覺ヘズ喜樂ノ事
ト連合シ、惠愛ノ心ト相伴ハシムルナリ、潤伴陽
曰ク、我ハ大憂愁大困難ヲ價ト爲シテ大喜慰大
安樂ヲ買ハント欲スト、コレ喜樂ノ分量ハ正ニ
憂苦ヲ分量ト相應ズ、大憂ナケレバ、亦大樂ナキ
ガ故ナリ、

世ノ痛苦ハ品行ヲ成ス
痛苦ノ事ハ神命ニ出テ人ヲ利益シ玉フモノニ

疑ナシ、喜樂ノ事ト同ジク皆神授ナリ就中痛苦
ハ人ノ品行ヲ砥礪シ善キ教習ヲ造リ成シムル
ヲ喜樂ニ愈ル^{トホ}遠シ蓋シ痛苦ハ人ノ性質ノ惡
シキモノヲ責罰シ頑梗ナルモノヲ柔順ニシ忍
耐ヲ教ヘ謙讓ヲ訓ヘ又善ク深思ヲシテ益深カ
ラシメ高見ヲシテ益高カラシムルモノナリ
患苦ヲ受ル^{トハ}人ノ最モ高キ性質ヲ教習發出
スル爲ニ定メ授ケラル方法ナリ抑モ人ノ志願
ノ歸宿スル所ハ福祥安樂ニ在リ然ルニ患難憂
愁ノ境界ヲ過ザレバ福地ニ達スル^ト能ハズ故

ニ憂患ハ必ズ無ルベカラザル要用ノ物ナリ是
故ニ保羅嘗テ基督教ヲ守ル生涯ヲ言ヘル語ア
リ常理ニ悖ルニ似テ實事ニ合ヘリ曰ク呵責ヲ
受クト雖^モ殺害セラレズ憂愁ニ入ルト雖^モ常
ニ快樂ヲ離レズ窮貧ナリト雖^モ許多人ノ富饒ヲ
作ルナリ一物ヲ有ザレ^モ而モ萬事ヲ有ツト云
ヘリ
痛苦マタ必シモ盡ク痛苦ナラズ一方ヨリ言ヘ
バ痛苦ハ患難ナリ一方ヨリ言ヘバ痛苦ハ福祥
ナリ蓋シ痛苦ハ憂フベク亦痊スベシ患苦ハ此

ノ一端ヨリ觀レバ不幸ナリ。彼ノ一端ヨリ視レハ。教習ナリ。世ニ許多ノ人アリテ。痛苦患難ニ賴テ好性質ヲ發出スコノ人ヤ。若患難ニ逢ヒ痛苦ヲ受ザラシメバ。深睡ノ中ニ陷リテ永ク覺ルノ期ナカルベシ。故ニ曰ク。痛苦憂愁ハ人ノ利達亨通ノ爲ニ必ズ少ベカラザル境遇ナリ。英才ヲ發出スル爲ニ要用ノ器具ナリ。舍爾禮詩人ヲ詠ズル句アリ。

凄慘困苦ヲ極メタル人ハ。冤枉患害ヲ以テ。詩篇ニ發シ出ダセリ。

ソノ歌詩ニ於テ教訓スル事ハ。ソノ患難ノ中ニ學ビ得シモノナリ

③痛苦ハ詩人ヲ作ル

培^{ボレンス}尼斯及ビ倍^{バイ}倫^{リン}ハ有名ノ詩人ナリ。培^{ボレンス}尼斯ヲシテ富貴ナラシメ一輛^{リョウ}ノ車ヲ家ニ蓄^{タカ}ハルヲ得セシメバ。今世ニ存スル如キノ詩ハ作り出スヲ得ザルベシ。倍^{バイ}倫^{リン}ヲシテ若シ一時ニ利達シテ卿相ノ位ヲ得タランニハ。何ゾ韻語ヲ以テ。後世ニ名アルヲ得ンヤ。憂思ノ甚シキモノハ人ヲシテ時ニ或ハ一種ノ性ヲ發出セシメ。痛苦ヲ覺ヘズ。禍

害ニ抵抗セシムルナリ。一ノ聖人ノ言ニ曰ク。患
苦ヲ受ケザル人ハ。何ノ知ル所アラシヤ。杜摩嘗
テ勸婆爾ニ何物カ。君ヲシテ詩人ニ成サシメシ
ヤト問シニ。苦痛患難ナリト答ヘタリト。勸婆爾
始メ其妻ヲ喪ヒ。次ニ其子ヲ失ヒ。憂思ヲ慰サメ
ンガ爲ニ。遂ニ詩ヲ作ル門戸ニ入り。絶妙ナル篇
什ヲ世ニ遺スニ至レリ。

世好書ハ苦痛ノ中ニ成ルモノ多シ
絶好ニシテ有用ナル書ハ。男子婦人艱苦煩惱ノ
中ニ成ルモノ多シ。或ハ患苦憂悶ヲ宥メシムル欲

スルヨリ。或ハ職事ヲ盡シテ苦惱ヲ壓倒セント
欲スルヨリ。遂ニ著作ノ林ニ心ヲ委ヌルニ至ル
ナリ。達爾寅ソノ友人ニ謂テ曰ク。我若シ身體軟
弱ナラザリシナラバ。我ハ本草學ヲ成就セザリ
シナラントイヘリ。英國ノ神學者ニシテ詩人ナ
リシ同涅嘗テ其友ニ語ル。我屢寒熱症ヲ患ヒ。屢
天堂ノ門戸ニ近ヅキ。足下及ビ諸友ト屢相會ス
ル。機會ヲ得タリ。又我囚禁セラレ。寂寞獨居セシ
ニ由テ。屢禱告ヲ爲シ。ソノ度ゴトニ足下及ビ他
ノ愛友ヲ祈念シテ忘レザリケリト曰ク。昔爾列

爾ハソノ最モ有名ナル悲哀ノ戯曲ヲ病苦ノ間ニ作レリ。罕埵爾ハ癱瘓ヲ病ミ。死期ニ迫リ。苦痛ヲ忍ビナガラニ音楽ノ書ヲ著ラス。生平ノ絶作ニシテ不朽ノ名ヲ得タリ。慕雜爾的ハ日耳曼ノ高名ナル樂師ナリ。ソノ戯曲ノ絶妙ナルモノハ。債欠ニ勒索セラレ。且危篤ナル病ニ罹リシ時ニ作リシナリ。備多分ハ幽憂深愁ノ中耳殆ント聾メントスル時ニ。其絶大ノ樂章ヲ作レリ。徐白徳ハ日耳曼ノ有名ナル樂師ナリシガ。短命ニシテ三十歳ノ時没ス。産業トシテ殘セルモノ。他物ナ

シ。タバ自筆ノ草稿ト着タル衣服ト。六十三弗洛林。凡ソ我邦五十錢ナリアリシノミ。英國ノ文章家藍ノ最モ佳妙ナル文字ハ。深愁ニ沈ミシ時ニ作リシモノナリ。詩人呼徳ノ文辭華采快活ナルモノハ。ソノ心裡ノ痛苦ヨリ迸出セルモノナリ。嘗テ自己ノ事ヲ言テ曰ク。喜樂ヨリ出テ和諧シタル絃聲ナシ。憂鬱ヨリ出テ諧和シタル線音ノミ。售拉斯敦ハ英國近時理科醫科ノ名家ニシテ。許多ノ有用ナル新發明ヲ爲セリ。疾ニ罹リ。死期迫

ルニ及ニテ其心尚學術上ノ事ニ拳々タリソノ
發明及ビ改正シタル事ノ未ダ書ニ載ザルモノ
ヲ傍人ニ口授シ之ヲ筆録セシム蓋シ後人ノ爲
ニ裨益トナルベキモノヲ喪失スルニ忍ビザル
ガ故ナリ。

④痛苦ハ幸福ノ變相ナリ

痛苦ハ形ヲ變ヘタル幸福ナリ百爾西亞ノ聖人
ノ語ニ暗黒ヲ恐ルハ勿レ暗黒ノ中ニ或ハ生命
ノ水源ヲ藏スト云リ經練ハ苦シ然レ健康ノ益
アリ人ノ苦患ニ堪フルヲ學ビ及ビ剛強ニナル

ヲ學ビ得ルハ他ナシ獨リ經練ノ教師アルノミ
極高ノ品行ハ試煉ノ教習ニ由テ形ヅクテ苦
難ヲ受ルニ由テ完全ノ形トナルナリ獨此ノミ
ナラズ忍耐ナル心志ヲ煉リ富有ナル智識ヲ集
ムルハ深愁重憂ヨリ得ルヲ歡樂ニ比スレバ多
シトス。
惹列迷參洛爾曰悲哀ナル遭際痛苦ナル情狀ハ
徳ヲ成ス所以ノ學校ナリ人々コレヲ思ハザル
ベカラズ人苟クモ之ヲ思ヘバソノ精神ヲシテ
安定ナラシメソノ計謀ヲシテ適宜ナラシムベ

且コレヲ思ヘバ。浮躁ヲ鎮定シ。罪過ヲ寡カラシムルナリ。抑モ上帝無量ノ慈悲智慧ヲ以テ。コノ世界ヲ統治シ。玉フニ。許多ノ憂患ヲ以テ。德行智識アル人ニ界ヘ玉フハ。何ゾヤ。コレ他ナシ。安樂ノ學校トナリ。徳善ノ養育所トナリ。智識ノ修行場トナリ。忍耐ノ試煉トナリ。光榮ノ門戸トナルベキ者ヲ昇ヘントスルニ。憂患ヲ除キテ。外ニ之ニ代ルモノアラザルガ故ナリ。
參洛爾之ニ繼テ曰ク。人ノ最モ不幸ナルモノハ。艱苦ニ逢ハザルモノナリ。試煉行為上ニ發見セ

ザレバ。善人タルモ。惡人タルモ。得テ知ラルベカラズ。人タゞ才能アリ性情アルノミニテハ。上帝之ヲ定メテ徳善トハ爲シ玉ハズ。必ず徳善ノ行為アリテ然ル後ニ。天賞ヲ受ベキ原素アリト爲ベキナリ。
其禍福憂樂ノ相結合スルヲ論ズ。興盛發達ハ必シモ人ニ賜フルニ幸福ヲ以テセズ。是故ニ。一生ノ間。利達甚ダ少キ人反ツテ真正ノ快樂ヲ消受スル尤モ多キナリ。日耳曼ノ著作家俄義的ハ。身體康健常人ニ超工。聲名榮譽一

世ニ馳セ、權勢ヲ有テ、貨財ヲ擁ス、ソノ興盛發達ヲ極メタル、世人ノ上ニ出ルモノナシ、然ルニ俄義的自己ノ事ヲ認メテ曰ク、余平生ヲ回視スルニ、真正ノ快樂ヲ受シテハ、五週七日ニ滿タザルベシト、回々教王アブタルラマン名王ノ在位四十年、幸福ヲ受シガ、其言ニ吾純粹ナル福慶ヲ受ケンハ、僅ニ十四日ニ過ズト曰リ、是ニ由テ之ヲ觀レバ、タミ福ヲ求ムル爲ノ目的ニテ、做ベキ事業トイフモノハ、虚幻ニシテ、世間ニ是ナキナリ、人ノ生涯ハ、光ニ似タリ、光アレバ、必ズ影アリ、若

光ノミニテ影ナク、明ノミニテ暗ナク、幸福ノミニテ憂愁ナク、歡樂ノミニテ痛苦ナキ、カクノ如キ生涯ヲ求ムルトモ、得ラルベキニ非ズ、人生ハカクノ如キモノニ非ズ、試ミニ極幸極福ナル運命ヲ觀ヨ、即チ糾ヘル糸ノ如シ、憂愁ト喜樂ト結ビ合セテ成レルモノナリ、蓋シ憂愁ナケレバ歡樂ナシ、歡樂ハ憂愁アルニ由テ、更ニ甘美ナル滋味ヲ添ルナリ、喪失ト福慶ト互ヒニ相隨ガフテ、輪番ニ我ヲ憂ヘシメ、我ヲ樂シマシムルナリ、死ハ人ノ惡ムトコロ、然ルニ死アルニ由リ、人ヲ

シテ生命ヲ愛スルノ心更ニ深カラシム。故ニ人
コノ世ニ在テ人倫ニ篤ク親厚間ナキハ死アル
ノ由テ然ラシムルナリ。學士托馬士伯拉温死ハ
人生要用ナル幸福ノ其一ニ居ルヲ論ゼリソ
ノ文今コヽニ引ニ遑アラズ抑モ死ハ幸福ノ一
ナリト雖モ死モシ一家ノ中ニ入り來ルトキハ
人ソノ理ヲ究ムル能ハズタミ之ヲ覺ユルノミ
涕淚眼ニ浮ビテ之ヲ見ル能ハズ然レ時過ギ境
轉ジテ兩眼明ニ之ヲ見ル。彼ノ未ダ曾テ憂愁
ノ何物タルヲ知ザル人ニ勝レルヲ遠シ。

○真正ノ智識

智者ハ人世ニ望ム所以ノモノ甚ダ多カラズ詳
ニ之ヲ言バ人世ノ閱歷日ニ深クナルニ從カヒ
人世ノ境遇ニ希望ノ心ヲ屬スル。日ニ少クナ
リ人世ノ得失ヲ以テ之ガ憂樂トセザルヲ漸
々ニ學ビ知ルナリ智者ハ固ヨリ良善ノ規法ヲ
以テ利達ヲ得ルヲ務ムト雖モ亦常ニ失敗ノ
事ヲモ意中ニ存貯セリ是故ニ智者ハソノ心ヲ
開キ快樂ヲ消受シ又ソノ心ヲ降シテ苦難ヲ忍
受セリ是ヲ以テ之ヲ觀レバ人世ノ外境ニ由テ

或ハ號泣シ。或ハ憂鬱スルハ。實ニ無用ニ屬ス。サ
レバ。人タルモノハ。夕々快樂ノ心ヲ以テ。事業ヲ
勉メ。繼續シテ己ザルヲコソ。當然ノ道ニシテ真
正ノ益トイフベケレ。
智者ハ。又己ト親近ナル人ニ責望スル所以ノモ
ノ。太ダ多キニ至ラズ。人苟モ他人ト平穩ニ久シ
ク偕ニ交ハランヲ求メバ。先ヅ自ラ堪受スベク。
又他人ヲ容忍スベシ。蓋シ極善ノ人ト雖モ。決シ
テソノ行狀ニ瑕疵アラズトイフコトナシ。故ニ我
コノ人ニ交ハルニソノ瑕疵ヲ忍ブベク。及ヒ之

ヲ憐恤スベシ。天下誰カ能ク完全ナルモノアラ
ンヤ。誰カ容忍寛免ノ事ヲ他人ニ求メザルモノ
アラシヤ。毘國ノ女王カロライン。マチルダ囚禁セラレ
シ時。寺院ノ窓ニ書セル語ハ。宜シク衆人ノ祈禱
文ト爲スベシ。嗚呼我ヲシテ無罪ヲ保ツコトヲ得
セシメヨ。他人ヲシテソノ大ヲ爲スヲ得セシメ
ヨト曰リ。何故ニ他人ヲ容忍スベシトイフニ。凡
テ人ハ。ソノ自己ニ具フル天性ト。小兒ノ時之ヲ
圍繞スル外物ト。相觸テ性情氣質ヲ造リ出ス。即
チソノ養育セラレシ家ノ快適ト不快適ト。及ビ

本性ノ美惡ト及ビ一生ノ間目染耳濡スル所ノ
表様模型ノ善惡トニ關係シ種々ノ性質ヲ成ス
ナリ能クコレ等ヲ思念スルトキハ總テ他人ニ
向ヒ仁惠ヲ施シ容忍寛赦ヲ爲ベキト豈ニ明ナ
ラズヤ
上ニ言ル如ク智者ハ人生ノ外境ニ甚ダ掛慮セ
ズト雖モ亦外境ヲ作ルハ我ニ在ルヲ知ラザ
ルベカラズ蓋シ人生一世ハ人ノ各自ラ作り做
スモノナリ即チ各人ノ心各ソノ自己ノ世界ヲ
造ルナリ故ニ快樂ナル心ハ世界ヲ快樂ナルモ

ハニ造リ不満足ナル心ハ世界ヲ愁慘ナルモノ
ニ造レリ古人曰ク我心ノ我ニ於ルヤ王ノ國ニ
於ル如シトコノ言ヤ國王ニ用フベク又賤民ニ
用フベシ甲ノ人ハソノ心中ニ一王アルベク乙
ノ人ハソノ心中ニ一奴アルベシ人世一生ハソ
ノ自己ノ鏡ナリ即チ自己一箇ノ形影ハ生涯ノ
中ニ顯ハルナリ人各種々ノ地位アリテ或ハ
高ク或ハ卑ク種々ノ命運アリテ或ハ吉或ハ凶
然ルニソノ地位命運ニ與フルニ真正ノ品行ヲ
以テスルモノハ他ナシソノ人ノ心ナリ故ニ善

人ニハコノ世界善世界トナリ。惡人ニハコノ世界惡世界トナレリ。均ク是人生一世ナリ。見識ノ高下ニ從ガヒテ。憂樂禍福ノ異ヲ致ス。今コ、ニ一人アリ。生涯ヲ送ル所以ノ見識崇高ニシテ。コノ世界ヲ觀テ。有用ノ事業ニ盡カスベキ田地トナシ。ソノ心志ヲ高クシ。ソノ日用行實ヲ高クシ。ソノ一己ヲ善クシ。并ビニ他人ヲ善セント欲シ。勉強勞作シテ。少クモ怠ルナカラシニ。カクノ如キ人ニハ。コノ一世ハ。快樂ナルベク。望ミアリ。テ。賴母シク。且、福祥ナルベシ。之ニ反シテ。一人ア

リ。コノ世界ヲ觀テ。タゞ私利ヲ營求シ。歡樂ヲ恣ニシ。矜高自大ヲ逞クスル。爲ノ機會アル田地ト爲ンニハ。カクノ如キ人ニ。コノ一世ハ。困難愁苦及ビ失望ナル者ナルベシ。
○(七) 人世ハ奧妙ニシテ測ルベカラザルモノアリ
コ、ニ一、着眼スベキアリ。人間。一生ノ中ニ曉ルベカラザルモノ。大分ニ居ル。譬へバ暗キ玻璃ノ中ヨリ外物ヲ觀ルガ如ク。分明ニ識別スベカラザルモノ多シ。蓋シ。善人君子。艱難憂愁ノ試練

教習ヲ受ケザルモノナクソノ然ル所以ノ意義
ハ吾等十分ニ了解スル能ハズ何ニトナレバ吾
輩コノ塵世ノ生涯ハ僅ニ一半ニ過ズ故ニ末稍
結尾ヲ知ルニ由ナシ然レバ吾輩宜シク天意完
全スル必ズ其時アリ善惡ノ報施必ズ其期アル
ヲ信ゼザルベカラズ

②職分ハ人生ノ志向正鵠及ビ結尾究竟ナ
リ
人各ソノ職分アリソノ生涯地位ニ隨ヒソレ
ノ職分ノ當ニ務ムベキモノアルナリ職分獨真

實ナリ職分ヲ十分ニ盡スノ外眞實ノ行爲トイ
ヘルモノアラズ職分ハ最モ高キ生涯ノ正鵠結
尾ナリ天下ノ中最モ眞正ノ快樂ハ職分ヲ盡シ
タリト本心ニ満足スルヨリシテ生ズルナリ其
他ヨリ生ズル快樂數多アレバ職分ヨリ出ルモ
最モ十分快足ニシテ後悔失望ノ之ニ伴フモ
ノ最モ寡ナシ若爾日哈白徳曰ク職分ヲ盡シタ
ル慊足ノ本心ハ我ニ予フルニ中夜ノ雅樂ヲ以
テスト云リ人口ノ世上ニ在テ或ハ必要ノ事或
ハ勤力ノ事或ハ仁愛ノ事或ハ職分ノ事ヲ務メ

テ做行ヒシ後ハ。恰モ蠶ノ繭ヲ作リテ死スル如ク。吾等亦コノ世ヲ辭スルナリ。抑モ人生短促ナリト雖モ。各ソノ自己ニ賦與セラル、本分アル一ナレバ。大ニ志向ヲ立テ、ソノ才能ヲ盡シ、勉強勞作セザルベカラザルナリ。コノ事苟モ能ク成就シタランニハ。ソノ肉體ヲ偶然損壞スルニアリ。永世ノ道ニ入ルニ於テ。何ノ妨礙トスル所アラシヤ。

我輩睡ルガ如クニ往生スルヲ得ベシ。既ニ有スルトコロノ一半肉體ハ。正直忠實ナル

墳墓ニ依托シ。塵土ヲ以テ枕ト爲ベシ。

西洋品行論第十二編終



明治十一年三月廿九日板權免許

翻譯并出板人 東京小石川江戸 中村正直

東京 芝三島町 和泉屋市兵衛

賣 今 日本橋通一丁目 須原屋茂兵衛

弘 今 日本橋通二丁目 山城屋佐兵衛

書 今 小石川大門町 鴈金屋清吉

肆 今 通新石町 鴈金屋仙藏

全 神田鍛冶町 富士屋金十郎

全 本町三四目 瑞穂屋卯三郎

全 日本橋通三四目 丸屋善七

全 通塩町 内藤傳右衛門

大坂 心齋橋南久寶寺町 伊丹屋善兵衛

